**ФИО:**

**e-mail:**

**Языки: En-Ru**

**Тематика: туризм**

**Требования к переводу:**

— Лимиты к текстам строгие! Если указано количество знаков, его превышать нельзя.

— Избегаем конструкций, при которых неодушевленные предметы совершают активные действия, например, «Крыши домов окрашиваются в красный, в то время как заборы окрашиваются белым».

— Следим за логикой текста: предложения должны быть согласованы и продолжать друг друга логически

— Кавычки: двойные прямые ("…").

— Тире: везде среднее, Alt + 0150 (–). В числовых диапазонах среднее тире без пробелов (1–5 млн).

— Букву ё используем только в следующих случаях: все — всё (смыслоразличительная функция), имена собственные (географич. названия [Олёкма], иностранные имена и фамилии) и слово ещё (всегда).

— Века пишем римскими, а не арабскими цифрами (XX век, а не 20 век).

— Гуглим топонимы и имена. Если в Википедии или на туристических сайтах есть устоявшийся вариант, берем его. Если нет, транслитерируем самостоятельно.

— Названия фестивалей и компаний не транслитерируем, оставляем в оригинале (Scania, Burning Man).

— Диапазоны с названиями месяцев встраиваем в текст (например, «Остров особенно красив с мая по октябрь»).

— Инициалы отбиваем неразрывным пробелом. То же касается цифр с последующими словами (12[неразрывный пробел]компьютеров, А.[неразрывный пробел]С.[неразрывный пробел]Пушкин).

— Дробные числа локализуем (2,75 метра, а не 2.75 метра).

— Текст, выделенный полужирным, не переводим.

|  |  |
| --- | --- |
| Оригинал | Перевод |
| Kaunas is a city in south-central Lithuania. At the confluence of the Neris and Nemunas rivers, Kaunas Castle is a medieval fortress housing historical exhibitions. To the east, the old town is home to the Kaunas Cathedral Basilica, with its ornate interior, and the Gothic spires of the Hanseatic House of Perkūnas. Laisvės Alėja, a pedestrianized street lined with trees and cafes, crosses the city from west to east. |  |
| At the eastern end of Laisvės Alėja, the Church of St. Michael the Archangel has neo-Byzantine domes and the underground Museum for the Blind. The M.K. Čiurlionis National Museum of Art displays many works by the namesake Lithuanian painter, plus European art from the 16th to the 20th centuries. Nearby, the quirky Devil’s Museum has a collection of devil-inspired statues and masks. East of the city, on the shores of the bird-rich Kaunas Reservoir, the baroque Pažaislis Monastery has frescoes and stucco decorations. West of the Neris River, the Ninth Fort museum explores the effects of World War I and II on the area. |  |
| Kaunas has a continental climate with 4 distinct seasons. Summer (May-Aug) offers mild weather, long daylight hours and cultural events. Peak times to visit include Dec, Apr–May & Aug. Kaunas Jazz (Apr) features a range of shows with Lithuanian and foreign musicians. The Pažaislis Music Festival (Jun–Aug) is a summer celebration of classical and folk music in indoor and outdoor venues. The early fall (Sep–Oct) offers vivid foliage. The long winter (Nov–Mar) is snowy and bitterly cold temperatures are possible. |  |
| **Hotel description** |  |
| Overlooking Lake Wörth, this elegant hotel is 3.5 km from Kärntner Golfclub Dellach, 9 km from Pyramidenkogel and 11 km from the Minimundus amusement park. Airy rooms and suites with modern decor feature flat-screen TVs, free Wi-Fi, balconies, and tea and coffeemakers. Room service is available. |  |
| **Translated text should contain at most:**  **ru : 110 characters**  Modern quarters in an upscale, lakeside lodging with an indoor pool & a spa, plus free breakfast. |  |
| **Translated text should contain at most:**  **ru : 40 characters**  Luxe lakefront hotel with a spa & a pool |  |